



世界文学名著



神秘岛

The Mysterious Island



(法) 儒勒·凡尔纳 著

陈筱卿 译

(法) 儒勒·凡尔纳 著
陈筱卿 译

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
春风文艺出版社

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
春风文艺出版社

· 世界文学名著 ·

神秘岛

The Mysterious Island



(法) 儒勒·凡尔纳 著

陈筱卿 译

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
春风文艺出版社

· 沈 阳 ·

图书在版编目(CIP)数据

神秘岛 / (法) 儒勒·凡尔纳著; 陈筱卿译. — 沈阳: 春风文艺出版社, 2017. 5 (2017. 8 重印)

ISBN 978-7-5313-5256-3

I. ①神… II. ①儒… ②陈… III. ①科学幻想小说
— 法国 — 近代 IV. ①I565.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第105123号

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司

春风文艺出版社出版发行

<http://www.chunfengwenyi.com>

沈阳市和平区十一纬路25号 邮编: 110003

鞍山市春阳美日印刷有限公司印刷

选题策划: 单瑛琪

媒体联络: 刘 维

团 购: 刘静波

责任校对: 赵丹彤

版式设计: 杜 江

字 数: 338千字

版 次: 2017年5月第1版

书 号: ISBN 978-7-5313-5256-3

定 价: 25.00元

责任编辑: 张玉虹 姚宏越

统筹发行: 郝庆春

印制统筹: 刘 成

封面设计: Amber Design 琥珀视觉

幅面尺寸: 145mm × 210mm

印 张: 13.875

印 次: 2017年8月第2次

版权专有 侵权必究 举报电话: 024-23284391

如有质量问题, 请拨打电话: 024-23284384

目 录

第一部 高空遇险

第 一 章	003
第 二 章	009
第 三 章	017
第 四 章	023
第 五 章	031
第 六 章	037
第 七 章	044
第 八 章	051
第 九 章	058
第 十 章	066
第十一章	072
第十二章	079
第十三章	086
第十四章	093
第十五章	100
第十六章	106

第十七章	113
第十八章	119
第十九章	125
第二十章	130
第二十一章	135
第二十二章	141

第二部 荒岛上的人

第一章	151
第二章	158
第三章	164
第四章	170
第五章	177
第六章	183
第七章	189
第八章	195
第九章	201
第十章	209
第十一章	216
第十二章	224
第十三章	234
第十四章	242
第十五章	250
第十六章	257
第十七章	264

第十八章	270
第十九章	278
第二十章	285

第三部 林肯岛上的秘密

第一章	295
第二章	303
第三章	311
第四章	319
第五章	326
第六章	333
第七章	341
第八章	347
第九章	351
第十章	360
第十一章	366
第十二章	372
第十三章	379
第十四章	387
第十五章	393
第十六章	403
第十七章	410
第十八章	417
第十九章	427
第二十章	433

第一部 高空遇险

DIYIBU GAKONGYUXIAN

第一章

“我们又在往上升吗?”

“不是，我们在往下降!”

“史密斯先生，不是在下降，是在往下坠落!”

“天哪！快把压舱物扔下去!”

“最后一袋都倒空了!”

“气球上升了吗?”

“没有!”

“我仿佛听到有波浪拍击的声音!”

“吊篮下面就是大海!”

“距离我们顶多只有五百英尺!”

“把所有的重东西全部扔下去……所有的重物!”

这就是 1865 年 3 月 23 日下午 4 点光景从这片浩渺的太平洋上空传出的话语。

那年春分前后，从东北方刮来一场令人难忘的风暴。从 3 月 18 日起，大风暴片刻未见止息，一直刮到 3 月 26 日。风暴从北纬三十五度斜穿赤道，直吹至南纬四十度，扫过一千八百英里的广阔地域，给美洲、欧洲和亚洲带来了巨大的灾难。城市被毁，树木被连根拔起，堤岸被滔天巨浪冲垮。据统计，被海浪抛到岸上的船只就

高达数百艘。许多地方被夷为平地。陆地上和海上的死亡人数达数千。这就是这场大风暴所犯下的罪行。1810年10月25日的那场灾难，以及1825年7月26日瓜德罗普的灾情，与之相比，算是小巫见大巫了。

与此同时，在不平静的空中，也同样上演着一场令人丧魂落魄的悲剧。

一只氢气球被卷进一股气流的旋涡中，以每小时九十英里的速度掠过空中，仿佛天空中有一股大气在转动它，使之不停地转动着。

气球下面挂着一只吊篮，在剧烈地摆动着。吊篮里有五个人，由于雾气弥漫，看不清他们的模样。

这只被大风暴玩弄着的气球来自何方？是从地球的哪个角落升起的？可以肯定，它绝不是风暴骤起时升空的。可是，这场大风暴已经连续刮了五天，而且，3月18日那天，风暴即将来临的征兆已经显现了。毋庸置疑，气球是从遥远的地方飞来的，因为风暴一昼夜能将它吹走两千英里。

这五位迷航的人已不知自己自飞行时起，共飞了多少里程。但说来也怪，他们虽身处暴风之中，却安然无恙。不过，吊篮在急速下坠，他们已经意识到危险迫在眉睫。他们坐立不稳，被吹得东倒西歪，转来转去，但是，蹊跷的是，他们却并没有感觉到自己在转动，而且也不觉得颠簸得厉害。

他们的目光看不到浓雾掩盖着的东西。周围一片都黑雾茫茫，连白天和黑夜都分辨不清。他们飘浮在高空，看不见陆地上的光亮，也听不见陆地上的入声兽鸣，甚至连汹涌澎湃的海涛声都听不见。只是当吊篮在往下直落的时候，他们才感觉到自己危在旦夕。

在他们扔掉枪支弹药、食物之后，气球倒是上升到四千五百英

尺的高度了。吊篮中的人见下面是大海，觉得还是上面飘浮着危险要小得多，所以便尽可能地往外抛东西，以减轻气球的载重量，防止下坠。连最有用的东西也扔掉了，同时还想方设法不让气球漏气，这可是他们保命的氢气，绝对不能让它漏掉哪怕一丁点儿。

黑夜总算过去，胆小者恐怕早已被吓死了。白昼来临，暴风在渐渐变弱。从3月24日那天的清晨起，风势就出现了减弱的迹象。黎明时分，一片片的浮云在往高处飘飞而去。几小时之后，暴风止息，变为强风，大气流动速度减弱了一半。这时，虽然仍旧是水手们所说的那种“紧帆风”，但风势还是减弱了。

大约十一点光景，下层空气变得明朗，散发出的是那种雷雨过后的湿润气息。这时，暴风好像不再往西边刮了。但它是否会像印度洋上的台风，说来就来，说走便走呢？

可正在这时候，气球却在渐渐地下降，像是逐渐地在瘪下去，由球形变成了椭圆形。中午时分，它离海面只有两千英尺了。气囊能容纳五万立方英尺的气体，这么大的容气量，使之能长时间地停留在空中，或向上空升起，或保持平行飘动，可以长时间地停留在空中。

乘客们为防止继续下坠，把最后的一些东西——少量的存粮及其他物品一一扔了出去。但这也只能维持一段时间，若天黑前再见不着陆地，他们肯定是坠入海底，葬身鱼腹了！

其实，在他们的下面，既无陆地，也无海岛，只是一片汪洋，他们无法着陆，也无法固定住气球。

大海茫茫，无边无际，波涛汹涌，不见一块陆地，看不到一艘船只。即使居高临下，视野半径可及四十英里，也仍然见不到海的尽头。这时流动的平原，被暴风无情地鞭打着，掀起浪花无数，好似万马奔腾。大家使出浑身解数在阻止气球下坠，但无济于事。气

球继续在下坠，顺着东北风急速地向西南边飘去。

不幸的人们处境十分危险，他们无法控制气球，无论怎么努力也于事无补。气球的下降速度在加快。午后一点光景，它离海面已不到六百英尺了。

两点左右，气球离海面只有四百英尺了。这时，一个洪亮的声音突然响起，那是一个毫无畏惧的人发出的声音。而回答这声音的同样是铿锵有力的声音。

“所有的东西都扔掉了吗？”

“没有，还有一万金法郎没扔！”

一个沉重的袋子被扔出吊篮。

“气球往上升了吗？”

“升了点儿，但马上就又会下降的！”

“还有什么可以扔的？”

“没有了。”

“有！吊篮！”

“大家抓牢网索，把吊篮扔掉！”

这的确是减轻气球重量最后的也是唯一的方法了。

五个人连忙抓住网索，割断吊篮的绳索。吊篮掉了下去，气球又飘升了两千英尺。

大家紧抓住网眼，紧张地望着无底深渊。

大家知道，气球对于重力的增与减极其敏感。即使扔掉一点轻而又轻的东西，它都会有所反应，往上升。当时就是这种情况。

但是，气球在上空只飘荡了一会儿，就又开始往下坠去。气体从裂缝中往外泄漏，可裂缝又无法修补。人们尽了最大的努力，现在已经是黔驴技穷，只好干瞪着眼，无可奈何，听天由命了。

将近四点光景，气球离海面只有五百英尺了。

突然，狗叫了起来。那是他们带着的狗，名叫托普，它也抓住了网眼。

“托普想必看见了什么！”一个声音说。

“陆地！陆地！”另一个声音大声应答。

原来，气球自拂晓时起，被暴风一直吹着，已经向西南方向飘移了足有几百英里。这时，只见前方显现一块颇高的陆地，但离他们仍有三十多英里，就算气球是顺顺当当的话，也得花一小时才能飘到那儿。一小时！可气球里所剩下的那一点点氢气会不会漏光？

这可是个要命的问题啊！气球上的人都清楚地看见了陆地，他们必须不惜一切代价落在那里。他们并不知道那儿是大陆还是海岛，因为他们不知道暴风把他们吹到了地球的哪个角落。但是，不管那儿有人没人，也不管那儿是否能去，反正已经别无选择，只有硬着头皮前往。

四点多些，气球已明显地支撑不下去了。它已贴近海面，其下部已多次与巨浪浪尖接触，网变得十分沉重，气球像只翅膀受伤的鸟儿，已经飘不起来了。半小时后，距陆地只有一英里了，但气球的氢气也已耗尽，气球几乎完全瘪下去了，由强风猛吹着，向着前方移去。上面的人紧紧攀在网上，这就让气球不堪重负了。不一会儿，他们的下半身已经浸在海水里，任由汹涌的浪涛拍击着。接着，气球瘪得像一个口袋，大风像吹动船帆似的吹着它向前飘去。也许老天保佑，它能飘到那片陆地吧。

在飘至离岸两链^①时，四个人同时惊叫起来。那只原来不能飞升

① 链为旧时计量海上距离的单位，一链约为二百米。

的气球，被一个巨浪意外地撞击，上升了，竟至升到了一千五百英尺的上空。在上空遇上一阵风，气球没被直接吹向岸边，而是与陆地几乎保持平行。两分钟后，它终于斜转过来，落在了波涛冲击不到的一片沙滩上。

大家连忙互相帮着从网眼中挣脱出来。气球减轻了重量，又被风吹起，如同受伤的鸟，恢复了元气，很快，消失在空中。

吊篮中原有五个人加一条狗，可是随气球落在沙滩上的只有四个人了。

失踪的那一位想必是被刚才冲击气球的那股海浪给卷走的。看来，正因为此人的失踪，气球重量减轻，才又飘升起来，最后落到海滩上。

这四位遇难而幸存的人脚刚一踏上陆地，便想起了那位失踪的伙伴，大家都在大声地喊叫：“他一定会游到岸边来的！我们快去救他！快去救他！”

第二章

刚刚被吹落到海岸上的这几个人，既非职业气球驾驶员，又非业余的探险者，而是逃跑的战俘。他们是英勇无畏、出生入死的人。他们无数次地落入险境，无数次地差点儿从破损的气球摔入大海，但是，上苍却让他们死里逃生，大难不死。3月20日，他们从被尤利斯·格兰特将军围困着的里士满逃出来后，在空中飘飞了五天，现已离这个弗吉尼亚首府有七千英里远了。在可怕美国南北战争期间，里士满是分离主义者最重要的堡垒。

1865年2月，格兰特将军意欲出奇制胜，攻占里士满，但未能奏效，其麾下的几名军官反倒落入敌方手中，被囚禁在城内。其中最杰出的一位名叫赛勒斯·史密斯，系联邦参谋部人员，马萨诸塞州人氏，工程师，一流学者，曾受美国政府委任，担任具有重要战略意义的铁路部门的领导职务。他是地地道道的北方人，大约四十五岁，平头短发，灰白胡子，身材瘦削，两眼炯炯有神，面容严峻，一副激进的学者风度。他是一位身体力行、从干体力活开始的工程师，如同从士兵升为将军的军人一样。他心灵手巧，体魄健壮。他既是活动家，又是思想家，充满不畏艰难险阻的乐观精神。他受过良好教育，见多识广，没有什么事可以难倒他。无论遇到什么情况，他都能保持头脑清醒、信心坚定、坚韧不拔。拥有这三种

品质，他总能主宰自己的命运。他总是以威廉三世^①的话作为自己的座右铭：不求成功，但求坚韧不拔。

与此同时，赛勒斯·史密斯还是勇敢的化身。他参加过南北战争的每个战役。起初，他投奔伊利诺伊州的尤利斯·格兰特的队伍，在帕迪尤卡、贝尔蒙特、匹兹堡等地参加过战斗，在围攻科林斯，在攻打黑河、查塔努加、威尔德尼斯和波托马克河的历次战斗中，骁勇善战，一马当先，没有辜负“不惜一切代价”的将军^②的训诫。史密斯曾无数次被列入阵亡将士名单，但直到在里士满被俘之前，总被幸运之神所庇佑。

与他同时被俘的还有一位重要人物，名为热代尔·斯皮莱，是《纽约先驱报》的记者，奉命随军做战地报道。

斯皮莱是一位卓越的专栏记者，他像斯坦利等人一样，无论多么危险，为了采访到正确消息并尽快地发回报社，他都会奋不顾身地冲上前去。当时许多的报纸都实力雄厚，《纽约先驱报》就是其中之一，代表报社的记者当然备受尊重，斯皮莱则是最受尊敬者中的一位。他是一位坚韧不拔、思维敏捷、精力充沛、行动果断、爱动脑筋的记者。他走遍了世界各地。他是一名战士，又是一名艺术家。在采访中，他不知疲倦，不畏困难，既是为了个人，也是为了他的报社。他总是想方设法地抢头条，别人不知道的、新奇的、没法采访到的，他都能知道。

这位出色的记者，为了做好报道，奋不顾身，勇往直前，在枪林弹雨之中，采集所需的新闻。他也参加过各次战斗，每次都冲在前面，一手握着左轮手枪，一手拿着笔记本。斯皮莱写的每篇报道

① 威廉三世（1689—1702），英国国王。

② 系指尤利斯·格兰特将军。

都很精彩，短小精悍，重点突出。此外，他还是个极具幽默感的人。黑河战役结束之后，为了向报社发出战斗的结果，他不顾一切地霸占着电报局的小窗口，连续拍发《圣经》的头几章，一直拍发了两小时，虽然花费了报社两千美元的电报费，但因他独占了小窗口，《纽约先驱报》报道了战役的头条消息。

他身材高大，年约四十，脸上长着淡黄色的络腮胡，目光坚定、有神，眼珠转动灵活、迅速，只要目光扫过，任何情况都能尽收眼中。他体格健壮，好似淬过火的钢棒。他在报社已经干了十年的特约记者。他的专栏文章和素描颇受读者青睐。被俘的时候，他正在描写战况和做速写。他写在笔记本上的最后一句话是：“一个南军士兵正举枪瞄准着我，但……”但他并没有被击中，像往常一样，没有受一点伤。

史密斯与斯皮莱相互间久闻彼此大名，但并未谋面。这次，二人同被押往里士满。工程师的伤很快便痊愈了，在疗养期间认识了记者斯皮莱，二人大有相见恨晚之感。不久，二人不谋而合：找机会逃出魔爪，返回格兰特将军的部队，为联邦的统一而继续去战斗。他们在里士满城内虽可自由活动，但该城戒备森严，逃跑很难。

这时，史密斯工程师碰上了以前对他忠诚有加的仆人，其父母均为奴隶，是在工程师家领地上出生的一个勇敢的黑人。史密斯是个拥护废除奴隶制的人，早就让此人获得了自由。后者成了自由人后，并不愿意离开主人家，他愿为主人效犬马之劳。此人名叫纳布，年约三十，身体强壮，机智、聪颖、温和、安静，有时还挺天真，成天乐呵呵的，勤恳老实，全名叫“纳布乔多诺索”，大家简化了他的名字，就叫他“纳布”。

纳布在得知主人被俘之后，毅然决然地离开马萨诸塞州，来到